

UGLITA



The J.J. Ugland
Companies



Naming Ceremony MV Sarita

Naming and delivery of
MV Sarita
Pages 14 - 17

Naming Ceremony MV Fermita

Naming and delivery of
MV Fermita
Pages 18 - 19

Super-Veterans honoured

Employees with 40 years'
service with JJUC honoure
Pages 4 - 5



UGLITA

P.O. Box 128
N-4891 Grimstad - Norway
E-mail: uglita@jjuc.no

Contents

Greetings from the Chairman.....	2
Covid-19	3
Staff News.....	4
MT Vinland - 2000-2020.....	13
MV Sarita Naming Ceremony.....	14
MV Fermita Naming Ceremony.....	18
Nymo - APL Project	21
Sale of barges and bulk carriers	22
Visiting MV Star Norita	24
Visiting MV Belita	25
Donation - The Gathering Place	26
Looking back.....	27

Greetings from the Chairman

Despite experts warnings of the risk for pandemics for decades, the world was not prepared for the Covid-19 virus discovered in China in December 2019 and spreading to the rest of the world in 2020. Travel restrictions and other necessary measures to confine the virus, hampered international trade and caused a severe drop in world economy. However, as we are now approaching Christmas and year end, there is light at the end of the tunnel. New vaccines have been rapidly developed, tested and are now ready for mass vaccination early next year. Hopefully, we will all be able to return to normal life during 2021. The negative economic impact by the pandemic and the different preventive measures, did not turn year 2020 into the apocalyptic scenario some had feared for the shipping industry. There was a significant slump in the bulk market during spring and summer but a gradual improvement during the fall.

Our employees have been careful to avoid infections and there have not been any outbreaks of Covid-19 virus on our ships, plants or offices. We have therefore been able continue business more or less as usual, and serve our customers without interruptions.

Coming into this year we switched to low sulphur fuel oil on all our ships to comply with the IMO 2020 global sulphur cap regulations. It has caused some technical issues and required adjustments to procedures, but all in all it has been a swift change.

During the year we have completed our current fleet renewal program. We sold our last two 52 000 dwt supramaxes and one barge and took delivery of a 64 000 dwt ultramax. We now have a fleet of 14 modern 58 000 – 64 000 dwt bulk carriers.

The spot market for supply vessels continue to be challenging, but after Evita II was delivered on a new contract this fall, both our two PSVs are on term contracts. Our crane vessel has conducted many lifting operations around the coast of Norway. Our fleet of oceangoing barges continue to service the oil and gas and offshore wind markets. Our last owned shuttle tanker was recycled in Turkey after 20 years of good service. In Newfoundland, Canship Ugland continue as manager of two Knutsen NYK shuttle tankers and other Canadian ships.

Editorial committee: Ingrid Rasmussen,
Espen Skoog, Berit J. Boye
Design: Espen Skoog
Translation assistance: Samtext Norway AS
Print: Synkron Media AS



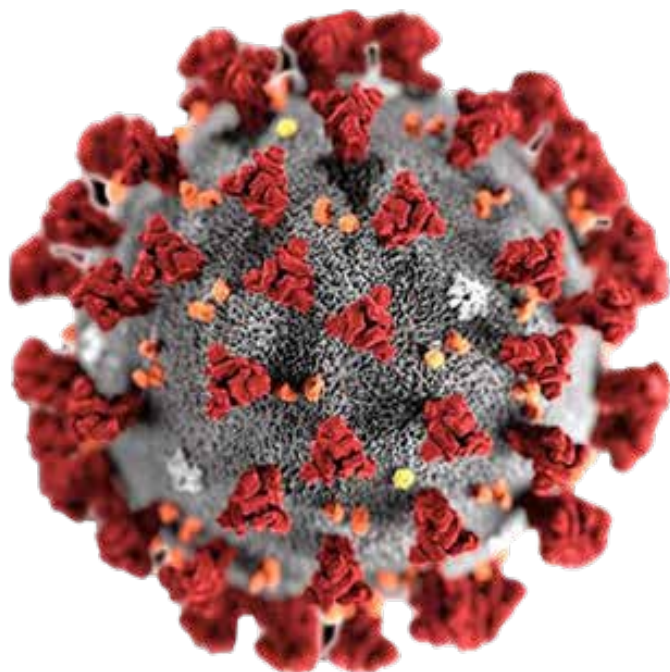
Despite a challenging market, Nymo has been busy with design and construction work for the offshore oil and gas industry and is also looking into prospects in other industries.

The poor shipping markets will be reflected in our financial results for 2020, but we expect better markets in the coming years. With a solid balance sheet, experienced management, dedicated employees and modern fleet we are well positioned for the future.

I would like to thank all our employees both at sea and on land for their efforts during the past year and I wish all our business relations and employees a peaceful Christmas and a Happy New Year!

Jørgen Lund
Chairman

Covid-19



The Covid-19 pandemic has influenced company activities and travel.

The advice and guidance given by the government via the National Health Directorate and FHI including local authorities are being followed. Regular meetings take place, involving the office safety representative ("verneombud"), to implement and follow up actions taken and or new actions.

Travel from the office has been greatly curtailed. Crew change has become more complicated, especially for the NIS vessels sailing worldwide.

Procedures for the managed vessels have been implemented and subject to continuous scrutiny for improvement, and to date no Covid-19 cases have been registered onboard or at the office.

The pandemic situation is dynamic and is closely monitored and a precautionary approach has been taken.

Superveteraner med Super-veterans with 40 y

Tekst/Text: Berit J. Boye



From left: Øyvind Riiber Boye and Per Alfred Novik

40 års jubilant Per Alfred Novik, Nymo, ble hedret og fikk overrakt sølvfat og diplom under en juletilstelning på Kaldveld i desember 2019.

During a pre Christmas gathering in December 2019 at Kaldveld, Per Alfred Novik, Nymo, was honoured and presented with a silver bowl and a diploma, according to tradition.



40 års fartstid i JJUC

years' service with JJUC

Tekst/Text: Christoffer G. Bergshaven



From left: Ole Jørgen Veråsdal, Gunnar Neset, Hans Olaf Pedersen

Som nevnt tidligere i Uglita-innlegg innførte Johan Jørgen Ugland i 2003 en ny tradisjon for sine virksomheter. Han ville hedre ansatte med spesiell lang tjenestetid. Denne markeringen ønsket han fortrinnsvis å ha på sin fødselsdag den 22. oktober.

I år falt markeringen på 26. oktober, og det ble en hyggelig lunsj hvor årets tre hedersgjester fra Nymo ble feiret. Gunnar Neset (ansatt 19.05.1980), Hans Olaf Pedersen (ansatt 27.06.1980) og Ole Jørgen Veråsdal (ansatt 08.04.1980) oppnådde alle 40 års ansettelse i år. Dette er tre gode kollegaer med solid erfaring og kompetanse vi setter stor pris på, og vi gratulerer med milepelen.

As mentioned in previous Uglita articles, Johan Jørgen Ugland introduced a new tradition to his operations in 2003. He wanted to honor employees who had been with the company for a particularly long time. His wish was for this event to be held preferably on his birthday, 22 October.

This year, the commemoration was held on 26 October. During a pleasant lunch this year's three loyal Nymo employees were honoured. Gunnar Neset (employed 19.05.1980), Hans Olaf Pedersen (employed 27.06.1980) and Ole Jørgen Veråsdal (employed 08.04.1980) all achieved 40 years of employment this year. We highly appreciate the above gentlemen who are good colleagues with solid experience and expertise. Congratulations to all.

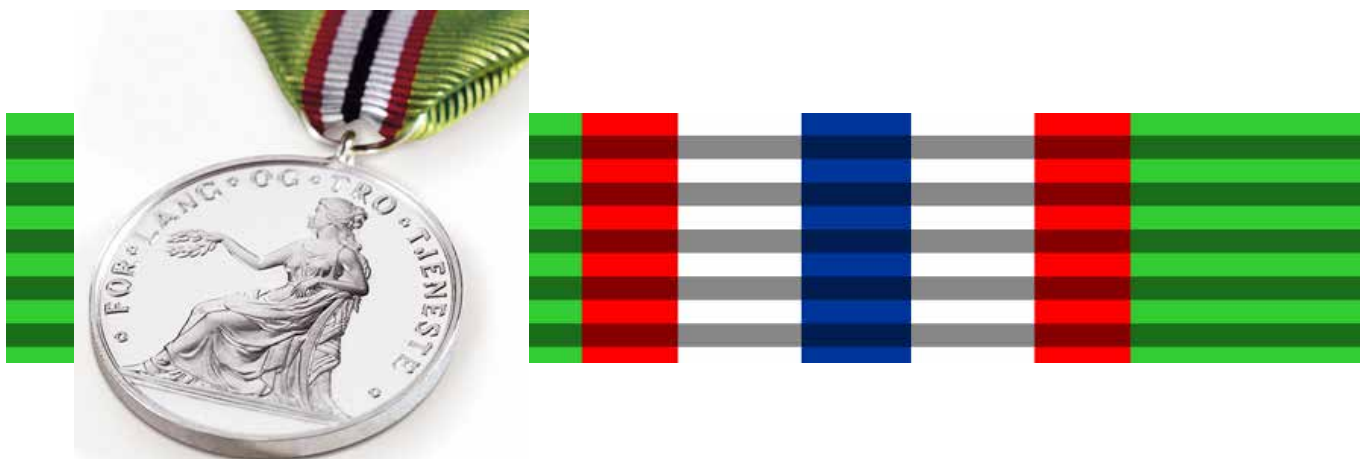


Heder til ansatte Employees honoured

Tekst/Text: Christoffer G. Bergshaven



From left: Knut N.T. Ugland, Margrethe Nes Beisland, Øystein Beisland, Jørgen Lund



Øystein Beisland, Ugland Marine Services AS, fikk tildelt Norges Vels Medalje under vår tradisjonsrike julelunsj 20. desember 2019. For å gjøre seg fortjent til denne utmerkelsen må kandidatene ha minimum 30 års tjenestetid hos samme arbeidsgiver. Arbeidstakerens tjenesteforhold må hele tiden ha vært uklanderlig.

During Ugland Marine Services AS' Christmas lunch on 20 December 2019, Øystein Beisland was honoured and awarded Norges Vel's Medal for his long and loyal service. To be eligible for this honour, candidates must have a minimum of 30 years' service with the same employer and an irreproachable record of service.

Heder til ansatte Employees honoured

Tekst/Text: Berit J. Boye



From left: Phuoc Huu Nguyen, Knut Peder Torgersen, Atle Lunden, Trond Larsen, Stig Anderson, Ole Einar Christensen, Stein Erik Gustavsen. Bent Frode Olsen was unable to attend.

Her er 7 av 8 personer samlet for å motta sine gullklokker for 25-års innsats for Nymo. Tilstelningen fant sted på Strand Hotel, Fevik torsdag 12. november med middag og høytidelig overrekkelse.

Pictured above are 7 of the 8 employees gathered to receive their gold watches for their 25 years' employment at Nymo. The event took place during a celebration dinner at Strand Hotel, Fevik on Thursday 12 November.



Fratredelser Retirements

Tekst/Text: Christoffer G. Bergshaven

Bjarne Wilmann sluttet i stillingen Maritim Personalleder 26. april, samme dag som han fylte 70 år. Bjarne har jobbet i organisasjonen siden 1986, og vi takker så mye for innsatsen i disse årene.

Lykke til videre i ny tilværelse som pensjonist.

On 26 April, Crewing Manager **Bjarne Wilmann** retired, on his 70th birthday. Bjarne has worked in our organisation since 1986. We thank him so much for his efforts throughout these years.

We wish Bjarne all the best in his retirement.



Roald Nielsen sluttet i stillingen som vaktmester 31. juli etter 44 år i denne stillingen. Vi takker så mye for solid innsats gjennom alle disse årene, og ønsker deg masse lykke til i din nye tilværelse.

Se også side 27-31: Et lite tilbakeblikk

Roald Nielsen resigned on 31 July, after 44 years working as Janitor. We thank him so much for his solid efforts throughout these years and wish him all the best in his retirement.

Please also see pages 27-31: Looking back



From left: Roald Nielsen and Christoffer G. Bergshaven

Ansettelses / New employments

Vaktmester / Janitor

Tekst/Text: Christoffer G. Bergshaven

Torkild Sætra Hartvigsen har vært tilknyttet vår organisasjon siden august 2019, men ble fast ansatt i stillingen som vaktmester i august 2020. Torkild er fra Arendal, hvor han bor sammen med sin kone og to barn. Torkild har erfaring fra over 20 år som lastebilsjåfør og fire år som vaktmester i andre selskaper.

Torkild Sætra Hartvigsen joined our organization in August 2019. As of August 2020 he took up the position as Janitor. Torkild is from Arendal, where he lives with his wife and two children. Torkild has previously worked as a Truck Driver for more than 20 years, as well as working four years as a Janitor in other companies.



IKT Konsulent ICT Consultant

Tekst/Text: Christoffer G. Bergshaven



Dag Onestad Pedersen begynte i juli i stillingen som IKT Konsulent. Dag jobbet tidligere som driftskonsulent hos ASPIT AS og er utdannet dataingeniør. Han bor i Arendal sammen med sin samboer og barn.

Vi ønsker ham velkommen til vår organisasjon.

Dag Onestad Pedersen joined us in July as an ICT Consultant. Previously Dag worked as an operations consultant with ASPRIT AS, and he has a degree in computer engineering. He lives in Arendal with his partner and children.

We wish Dag a warm welcome and hope that he will enjoy working with us.

Bestått fagprøve i kontor- og adm.faget Office and Admin. Apprenticeship Examination

Tekst/Text: Christoffer G. Bergshaven



Thelma Gudnadottir besto fagprøven i kontor- og administrasjonsfaget den 15. mai etter å ha vært lærling hos oss i to år. Vi gratulerer og ønsker henne lykke til med videre studier.

On 15 May, Apprentice **Thelma Gudnadottir** passed her apprenticeship examination in Office and Administration, after completing her two-year apprenticeship. We wish Thelma all the best in continuing her studies.

Lærlinger Apprentices

Tekst/Text: Christoffer G. Bergshaven



Kristoffer Andersen (18) begynte sin to års lærlingperiode hos oss i august, innenfor IKT-faget. Kristoffer kommer fra Fevik og har gått på Dahlske Videregående Skole i Grimstad.

Vi ønsker Kristoffer hjertelig velkommen, og håper han vil trives hos oss!

Kristoffer Andersen (18), our new ICT apprentice, joined us in August, on a two-year apprenticeship contract. Kristoffer is 18 years old and lives at Fevik. He has previously attended Dahlske Videregående Skole in Grimstad.

We wish Kristoffer a warm welcome and hope that he will enjoy working with us!



Simen Kristensen (18) begynte to års lærlingperiode i kontor og administrasjonsfaget hos oss i august 2020. Simen er en Grimstadgutt som har gått på Dahlske Videregående Skole i Grimstad.

Vi ønsker Simen hjertelig velkommen, og håper han vil trives hos oss!

Simen Kristensen (18) started his two year apprenticeship in the field of Office and Administration in August. Simen lives in Grimstad and has previously attended Dahlske Videregående Skole.

We wish Simen a warm welcome and hope that he will enjoy working with us!

Ferdig utdannede lærlinger Apprentices passing their final examination

Tekst/Text: Marie Borgen



Benjamin Teigen har bestått fagprøve på Industrimekanisk 25.09.2020 og har fått fast ansettelse på Nymo

Benjamin Teigen passed his final examination on 25 September, and is now certified in his trade (Ind. Mechanic). He has been offered a permanent position at Nymo.



Jakub Morten Przyesiacki tok fagprøve 24.09.2020 på platearbeid og er nå ansatt på Nymo.

Jakub Morten Przyesiacki passed his final examination on 24 September, and is now a certified Plater. He has been offered a permanent position at Nymo.



Runde tall/Birthdays

Navn/Name	Født/born	Stilling/Position, Company/Vessel
50 år/50 years		
Apeland, Ingvar	14.02.1970	Prosjekt/Markedsdirektør, NYMO
Liseth, Tore	11.07.1970	NDT Koordinator, NYMO
Cruz, Enrico C.	03.08.1970	KRISTINITA
Bueno, Greberto S.	12.08.1970	CARMENCITA
Zablan, Edwin V.	04.10.1970	STAR NORITA
España, Leonard E.	09.10.1970	JORITA
Ericson, Svein Eric	16.10.1970	Senior Purchaser, UMS
Tayong, Rommel Y.	29.11.1970	BELITA
de Jesus, Dariel D.	03.12.1970	STAR NORITA
Eriksen, Geir	24.12.1970	Driftsassistent, NYMO
60 år/60 years		
Galagaran, Nilo G.	20.02.1960	ISABELITA
Fiane, Arvid	02.03.1960	Platearbeider, NYMO
Launer, Carl Petter	18.04.1960	Rigger/Stillasarbeider, NYMO
Tønnesen, Roy Charles	05.05.1960	2nd Engineer, JUANITA
Torcino, Baldrich M.	06.06.1960	LIVITA
Maligro, Isabelo Jr.	08.06.1960	LUNITA
Polante, Efren L.	07.07.1960	FAVORITA
Møller-Hanssen, Finn	10.07.1960	Vedlikeholdsansvarlig, NYMO
Men, Ea Bun	19.08.1960	Sveiser, NYMO
Grimenæs, Dagfinn	09.10.1960	Operations Manager, UMS
Sørensen, Geir	11.10.1960	Chief Officer, UGLEN
Villamin, Demetrio Jr. M.	26.10.1960	JORITA
Neri, Angelo Luis R.	28.10.1960	CARMENCITA
San Jose, Daniel D.	02.11.1960	ELLENITA
Cortez, Arnel M.	22.11.1960	LIVITA
Empredo, Manolo G.	16.12.1960	BONITA
Gappi, Salvador	16.12.1960	BELITA

MT Vinland - 2000-2020



Salget av shuttletankeren MT Vinland (125 000 dwt) i juli markerte slutten på en periode og en lang og god seilas for skipet. MT Vinland ble solgt til Dido Steel Corporations S.A. i Aliaga, Tyrkia, for resirkulering. I mange år fraktet skipet olje fra Grand Banks til terminaler på land i Newfoundland. Deretter opererte MT Vinland for Petrobras i brasilianske farvann i 7 år, og fra 2018 opererte skipet for Equinor i Nordsjøen.

Bildene nedenfor viser siste reis for MT Vinland, til verkstedet i Aliaga. Nederst til høyre viser bildet at resirkuleringen er godt i gang.

With the sale of MT Vinland in July, an era has come to the end. The vessel was sold to Dido Steel Corporations S.A. in Aliaga, Turkey, for recycling. For many years, the 125 000 tdw shuttle tanker, built in 2000, transported oil from the Grand Banks to shore terminals in Newfoundland. Thereafter the vessel operated for Petrobras in Brazilian waters for seven years, and from 2018, MT Vinland operated for Equinor in the North Sea.

The below photos show MT Vinland on her final voyage to the yard in Aliaga. The bottom right photo shows the vessel well under way being recycled.



Dåp av M MV Sarita Nam



MV Sarita ble døpt og levert fra Tsuneishi Heavy Industries (Cebu) Inc., Filippinene, 15. november 2019. Skipet er en ultramax bulk carrier, av type TESS-64 på 64 000 dwt.

Ugland har siden 2001 fått levert hele 9 skip fra samme verft.

Gudmor for skipet var Mari Helene Aas, og dåpen ble gjennomført i en tradisjonell og flott seremoni.

MV Sarita er på et års charter til Swire, Singapore.

MV Sarita Naming Ceremony



MV Sarita was named and delivered from Tsuneishi Heavy Industries (Cebu) Inc., The Philippines, on 15 November 2019. The vessel is an ultramax bulk carrier, type TESS-64, of 64 000 dwt.

Ugland has taken delivery of totally 9 vessels from Tsuneishi, Cebu, since 2001.

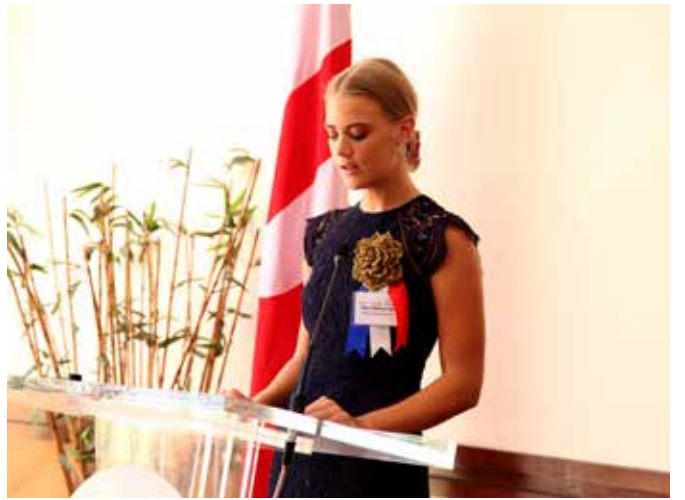
Sponsor for the vessel was Ms. Mari Helene Aas, in a well executed traditional ceremony.

MV Sarita is on a one-year charter to Swire, Singapore.



Front row from left: Chairman & President Mr. Akihiko Mishima, Tsuneishi Heavy Industry, Mr. Tobias Aas, Mrs. Tordis Merete Aas, Mr. Torleiv Aas, Mrs. Jorun Ugland, Mr. Per Helene Aas, Mr. Jørgen Lund, Mr. William Purcell, Swire, Ms. Wei Ling Lim, Swire, Ms. Carla S. Limcaoco, PTC, Mr. Osamu Kambara, Tsuneishi Group, Mrs. Akiko Kar





Industries (Cebu), Inc., Mr. Hirotatsu Kambara, Tsuneishi Shipbuilding Co., Ltd., Mr. Atle Berg, Mr. Gottfred Samuelsen, Mr. Knut N.T. Ugland, Sponsor Ms. Mari Mr. Motoki Ishii, Mitsubishi Corporation, Ms. Ma. Christina S. Manzano, PTC, Mr. Kambara, Tsuneishi Group



Dấu av MV Fermita
MV Fermita Naming Ceremony





Above: Sponsor Mrs. Atsuko Ueda, getting ready to cut the rope

Den 25. juni ble MV Fermita døpt og levert i en seremoni på Sanoyas Shipbuilding Corporation's verksted i Kurashiki av gudmor fru Atsuko Ueda, gift med Takashi Ueda, President, Sanoyas Shipbuilding Corporation.

Skipet er en ultramax bulk carrier på 60 500 dwt., med eco-design, og søsterskip til MV Olita og MV Belita, begge levert i 2017.

På grunn av Covid-19 situasjonen og reiserestriksjoner, deltok ingen utenlandske gjester.

Den tradisjonelle og vel gjennomførte seremonien var derfor noe mindre enn vanlig.

Dette er det femte skip i vår flåte som får navnet Fermita. Det første skipet med navn Fermita ble bygget i 1953 (16 000 dwt) og fikk navnet Morgedal. I 1964 ble skipet kjøpt av Ugland og fikk da navnet Fermita.

MV Fermita er på charter til Glencore.

On 25 June, MV Fermita was named in a ceremony at Sanoyas Shipbuilding Corporation's yard in Kurashiki by Sponsor Mrs. Atsuko Ueda, the wife of Mr. Takashi Ueda, President, Sanoyas Shipbuilding Corporation.

The vessel is an ultramax bulk carrier of 60 500 dwt, eco-design, and sister vessel of MV Olita and MV Belita, both delivered in 2017.

Due to the Covid-19 situation and travel restrictions, no foreign guests participated.

The traditional and well executed ceremony was therefore smaller.

This is the fifth vessel in our fleet with the name Fermita. The first one was built in 1953 (16 000 dtw) and given the name Morgedal. In 1964, Ugland bought the vessel and renamed her Fermita.

The vessel is on charter to Glencore.

Siden mai 2020 har Nymo vært i gang med et prosjekt for APL. Nymo skal prefabrikere rør m.m. og sammenstille den såkalte Geostasjonære og Skipsstasjonære modulen til en STP (Submerged Turret Production).

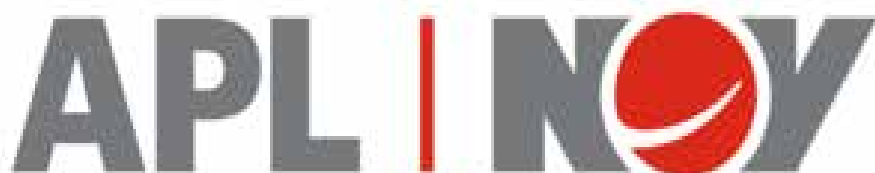
Modulene skal senere fraktes til Samsung Korea for installasjon på et produksjonsskip (FPSO). Deler til prosjektet fraktes inn fra underleverandører bl.a. i Litauen, Italia og Bergen før de settes sammen hos Nymo.

Covid-19 påvirker leveranse-situasjonen, men kontinuerlig tilpasning av plan og metode samt en god digital gjennomføringsmodell hjelper oss til å minimere skadevirkningene.

Prosjektet vil ha en topp på rundt 70-80 mann. Prosjektet er strategisk viktig for Nymo av mange grunner bl.a., åpner opp et stort globalt marked, vi har rett kompetanse, vi er effektive på denne type arbeid, utvikling av samarbeid med nabobedriften APL.

Den korte geografiske avstanden mellom Nymo og APL gjør at mange APL ansatte har muligheten til å følge prosjektet. Dette er viktig for det fremtidige samarbeidet.

Vårt gode samarbeid med Uglen har ført til at alle de tyngste løftene på prosjektet så langt er utført av Uglen. Ett av disse ble utført på 1 times varsel!



Since May 2020, Nymo has been working on a project for APL. Nymo will prefabricate pipes etc. and assemble the so-called Geostationary and Shipstationary module into a

APL Project

..., Project Manager Nymo



plan and method as well as a good digital project execution model helps optimize production.

The project will have a peak of around 70-80 men. The project is strategically important for Nymo for many reasons, among other things, opens up a large global market. We have the right expertise, we are effective in this type of work, development of cooperation with the neighboring company APL.

The short geographical distance between Nymo and APL means that many APL employees have the opportunity to follow the project. This is important for future cooperation.

Our good collaboration with Uglen has led to all the heaviest lifting of the project so far being carried out by Uglen. One of these was performed at 1-hour notice!



STP (Submerged Turret Production). The modules will later be shipped to Samsung Korea for installation on a production ship (FPSO). Parts of the project are shipped in from sub-

contractors in Lithuania, Italy and Bergen, among others, before they are assembled at Nymo. Covid-19 affects the delivery situation, but continuous adaptation of

Salg av lektere og bulkskip / Sale

Tekst/Text: Tommy Chri

UR 2 er solgt til russisk eier, Vimar Offshore. Lekteren ble overført august 2019. Vimar Offshore slepte lekteren til St. Petersburg hvor lekteren ble delt i to på langs for å kunne transporteres gjennom Volga ned til Astrakhan i det Kaspiske hav. I Astrakhan er lekteren satt sammen igjen og blitt utstyrt med rørleggingsutstyr og skal nå operere i flåten til Vimar Offshore for rørlegging i det Kaspiske hav.

Barge UR 2 has been sold to a Russian company, Vimar Offshore, as of August 2019. The barge was towed to St. Petersburg, where it was split in half lengthwise to be transported on the river Volga down to Astrakhan in the Caspian Sea. In Astrakhan, the barge was re-assembled and pipelaying equipment was installed. The barge will be operating in the Vimar Offshore fleet with pipelaying in the Caspian Sea.



UR 6 er solgt til ny eier Koole Contracting BV. Nederlandske Koole BV overtok eierskapet av lekteren i februar 2020 og har tilpasset lekteren for vrakfjerningsoppdrag med kraner, boligmodul med mer. Den har hatt et lengre oppdrag i Libya med fjerning av skipsvrak før den gikk til Venezuela for tilsvarende operasjoner.

UR 6 has been sold to new owner Koole Contracting BV. The Dutch company Koole BV took over the barge in February 2020 and has adapted the barge for wreck removal missions with cranes, housing module and more. It has had a long mission in Libya with the removal of shipwrecks before it went to Venezuela for similar operations.



Sale of barges and bulk carriers

stensen / Editorial staff

UR 3 ble solgt til ny russisk eier MRTS i august. Lekteren er bygget i 1995 og er på 9 500 dwt.

In August, barge UR 3 was sold to MRTS, a Russian Company. The barge (9 500 dwt) was built in 1995.



I løpet av august ble bulkskipene MV Favorita og MV Rosita solgt og overlevert sin nye kinesiske eier. Salget av skipene er i henhold til vår strategi om fornyelse av bulkflåten.



During August, the bulk carriers MV Favorita and MV Rosita were sold and delivered to their new Chinese owner. The sales are part of our bulk fleet renewal plan.



Visiting MV Star Norita

Text: Knut N.T. Ugland



From left: Mr. Gregory Magnin from Howe Robinson and his son Alex, Chief Officer Malabot, Captain Carbonilla, Mr. Knut N.T. Ugland, Ms. Mari Helene Aas, Mrs. Nikki P. Danielsen and Mr. Joachim Danielsen from Howe Robinson

On the 30th of August last year MV Star Norita made a stop in Singapore to bunker fuel while she was en route to Gangavaram, India with urea from Tianjin, China.

She was fixed on an index deal to South 32 for one year via broker Howe Robinson.

Since I already lived in Singapore with my fiancée and hadn't been to the naming ceremony of Star Norita, I thought it was nice to pay her a visit and meet the crew onboard. I also invited representatives from the charterer and broker to come along. We were all picked up by the pilot boat early morning and after a short boat trip we boarded the ship and got a warm welcome by Captain

Carbonilla and his crew. They served us a freshly made pizza before we were shown around the whole ship. This was highly appreciated by all of us, and especially my fiancée and the brokers who hadn't been to a ship before, had a memorable time.

After some hours onboard we headed back towards shore and Singapore with some great new memories.

Many thanks to Captain Carbonilla and his crew for the warm welcome onboard and for taking the time to show us around the beautiful lady Star Norita.



Enjoying the view of the Singapore skyline



The visitors with Captain Carbonilla and his crew



Visiting MV Belita



Late September last year, MV Belita called at Narvik, Norway, to discharge parts for windmills from Brake, Germany.

The following gentlemen from Ugland visited the vessel while in port, from left; Terje Olsen, Rune Moe Skøien, Helge B. Bie, Dagfinn Grimenæs and Jens Martin Marcussen.

Donation - The Gathering Place

Text: Jodi Louvelle

Due to the COVID-19 pandemic, the board of directors meeting for Canship Uglund Ltd. that was scheduled to be held in St. John's, NL was held via video conference on April 21st, 2020.

As an in person meeting had been budgeted for it was suggested that some of the funds allocated was to be donated to a local charity.

The Gathering Place was chosen as the recipient. The Gathering Place is a community health centre committed to building community, promoting equality and providing food, clothing, medical and dental services and counselling services to the vulnerable individuals in our community. They

provide 3 meals a day from Monday to Friday and brunch on Saturday and Sunday. Our modest donation will support meals to those in need for about one week.

The Gathering Place welcomes people aged 26 and older. Many of the guests have complex issues ranging from physical illness and mental health problems to learning disabilities and addictions. Guests are victims of abuse, income support recipients or are low income earners. The guests of The Gathering Place come from all parts of Newfoundland and Labrador.

Now, more than ever they need the support from the community.

*“Wherever there is a human in need,
there is an opportunity for kindness and to make a difference”*

Kevin Heath



Et lite tilbakeblikk

Tekst: Roald Nielsen



Ugland office building in Vikkilen, Grimstad

Vi kan trygt si at verden var ganske annerledes i 1976. Mye har forandret seg på 44 år. Donald T. var 30 år og fremdeles nokså ufarlig. Roald N. var 23 år og hadde begynt i Vikkilen hvor kontorbygget da bare var 4,5 år. Og vaktmester Torkild S.H. ble født i slutten av mai.

Det hele begynte 7. april da jeg ble ansatt i Uglands Rederi som postekspeditør. Den gangen var det Uglands Rederi og Ugland Management som holdt til her på kontorene, og hvert av rederiene hadde sine egne skip som for det meste var norskregistrerte. Til sammen var det ca. 20 skip på den tiden, og sjøfolkene ombord var norske, med en og annen utlending som gjerne stod ombord på samme skute i flere år.

Posten som kom til kontoret hver dag, ble sortert og skipsposten fikk så jeg. Den ble fordelt til hvert av skipene. Hvert skip hadde sin hylle for personlige brev samt en større hylle for aviser, bladpakker og publikasjoner av alle slag. Mannskapsavdelingen fikk ofte inn oppdaterte mannskapslistene. Brevene ble så sjekket opp mot disse, slik at brev til folk som ikke stod på listene, ble sendt direkte hjem i stedet. Alle skipene mottok Grim-

stad Adresstidene, Agderposten og VG: pakker to ganger pr. uke, så det kunne fylles fort opp dersom det gikk lenge før skipene kom i posisjon slik at post kunne sendes. Spesielt tankbåtene kunne ofte være lenge i sjøen mellom hvert anløp. Hvor og når posten skulle sendes ble avtalt med befraktningsavdelingene som til enhver tid hadde oversikt over båtenes posisjon, neste havn samt hvem som var skipenes agenter i hver havn.

Brevene ble sendt i samlekonvolutter gjennom Posten, mens aviser og trykksaker ble sendt med flyfrakt. Mannskap som skulle reise ut, fikk dessuten med seg post, flybilletter og reisepenger når en av oss skulle hente dem, ofte grytidlig om morgenen, og kjøre dem til Kjevik. Det var i det hele tatt mye transport; sjøfolk, driftsledere fra kontoret som skulle besøke skipene og forretningsforbindelser og gjester som kom på besøk.

Mot slutten av 1980-tallet forandret tingene seg da flybussene begynte å kjøre og folk måtte benytte seg av dette tilbudet. Samtidig ble mange av skipene flagget ut og spanske sjøfolk overtok for de norske. Sissel Jansen overtok posten en tid og senere overtok sekretæravdelingen posten og inn-

redet noen skap der oppe (i 2. etg.) slik at båtene fikk hver sin hylleplass.

Jeg hadde etter hvert begynt sammen med Terje Askildsen som var vaktmester, og forberedelse-
ne til 3. bryggtrinn startet på den tiden. Det var kontordelen i toppetasjen som skulle bygges, samt ombyggingen av to soverom til spisestue i samme etasje. I tillegg ble det bygget to nye kontorer i 1. etasje ut mot carporten.

I 1990 flyttet ca. 25 medarbeidere på «shippingen», som til da hadde holdt til på gården, ned til kontorene som hadde vokst slik at kontorstaben økte kraftig. Det nærmet seg 120 personer og Andreas Ugland selskapene ekspanderte veldig mye og flere ble ansatt der hele tiden.

En spesiell dato var 30. september 1991 da Terje Askildsen døde etter en trafikkulykke. Det ble slik at jeg overtok etter ham – og livet gikk videre.

Gjennom en del år hadde vi godt samarbeid med dyktige og greie folk fra Andreas Ugland systemet på Uglandsenteret. Tekniske folk som altmulig-mennene Olaf Reiersølmoen, Svein Myklebust og Sven Johannessen sto på til alle tider. De var mye i Vikkilen og selv var jeg også på Uglandsenteret og hadde blant annet driften av bensinpumpene der i et par år omtrent. I flere år ble også alt til vår kantine smurt ferdig på Uglandsentret og jeg hentet daglig alt i noen store stålcontainere. På storkjøkkenet der hadde vi kjent navn som Kari Nymann, Signe Johannessen, og ikke minst vår alles kjære Mona Z. Neset som alle kjenner.

Dette blir visst en lang avhandling, men jeg må nesten ta med litt av tiden etter delingen i 1996, da Andreas Ugland flyttet ned på Uglandsenteret med sine folk, det må ha vært ca. 45 personer. To hele landskap ble stående tomme og stille etterpå i Vikkilen.

Lokalene som skulle benyttes videre, ble pusset opp i 1997, og mange «nye» møbler ble kjøpt inn

for å få litt enhetlig stil. Historien bak dette innkjøpet er jo litt morsomt fordi møblene stammet fra Statoils kontorer i Stavanger. De om bord i kranskipet Uglen hadde fått nyss om at Fretex i Sandnes hadde fått lass på lass av pent brukte kontormøbler som skulle byttes ut, mot at de fjernet alt og ryddet lokalene etter seg. Skal si det ble handlet møbler og spesielt arkivskap med tre hyller til NOK 750 pr. stk. Det ble sikkert handlet bortimot 120 skap samt noen pulter og diverse saker.

Selv var jeg flere turer til Sandnes med en stor kassebil og dytta inn det jeg maktet av disse skapene. Resten kom i flere trailere. Alle skulle ha tre skap bak seg til arkivering, for papir var «in» den gangen, «skyen» var langt unna.

I noen år før Arnstein Øyslebø og Erik Lilleholt overtok brøytinga rundt kontorbygget, leide vi en eldre traktor med fres fra gården. Den måtte jeg rydde snø med, ofte fra tidlig morgen når snøen lavet ned, slik at folk fikk parkert i snøføyka. Ut-over ettermiddag og kveld måtte en bare fortsette ryddingen så vi ikke snødde helt ned i løpet av natten. Traktoren hadde bare trekk bak og fresen var ikke av ny årgang, så ofte var det tøffe tak med lite søvn når meteorologene varslet mer snø til natten. Det hendte flere ganger at jeg bare slang meg ned på en sofa i toppetasjen, i stedet for å dra hjem på kvelden.

Det største trøkket forsvant vel da Andreas Ugland selskapene flyttet ut. De skapte alltid masse aktivitet for oss som skulle hjelpe til med alt mulig til alle døgnets tider. Alt til sin tid som det heter.

Men kontorbygget er det samme som før, bare eldre som oss, og krever sitt. Så gjøremålene har gått seg til etter hvert som årene har gått, og rutiner er forandret. Jeg rakk bare akkurat nesten 50 års jubileet for kontorbygget, men det kan jeg leve greit med videre som pensjonist her ute i havgabet!

Takk for en fin tid!



Looking back

Text: Roald Nielsen

It's safe to say the world was quite different in 1976. Much has changed in the last 44 years. Donald T. was 30 years old and still relatively harmless. Roald N. was 23 and had started work at Vikkilen, where our office building was just four and a half years old. And caretaker Torkild S.H. was born at the end of May.

It all started for me on 7 April when I was employed by Uglands Rederi as a postal officer. Back then, Uglands Rederi and Ugland Management occupied the offices, and each of the companies had their own vessels, which were mostly registered under the Norwegian flag. In total, there were around 20 vessels, and the seafarers on board were generally Norwegian, with the odd non-Norwegian who often loyally served on the vessel for several years.

Post arriving at the office each day was sorted, and I was entrusted with the mail for the vessels. I then allocated the post to each of the ships. Each vessel had a shelf for personal letters and a larger shelf for newspapers, magazines and all manner of publications. The crewing department often received updated crew lists. The letters were checked against these lists, and any letters to people not on the lists were sent directly to their homes instead. All the ships received the local newspapers Grimstad Adressetidene and Agderposten, and the Norwegian daily newspaper VG. Packages arrived twice a week, so they could quickly pile up if the ships were at sea for a long time. Tankers in particular could be between ports for long periods. We agreed how and when the post would be sent with the chartering departments, who knew exactly where the vessels were at all times, as well as the next port of call and the identity of the agents for the vessels in each port.

The letters were bundled in large envelopes and despatched via Norwegian Post, while newspapers and printed material were sent by air freight. Crews needing to travel also received their flight tickets and travel allowances by post. One of us had to pick them up, often at the crack of dawn, and then drive them to Kjevik Aiport. There was a lot of transport involved: seafarers, office-based operations managers going out to the vessels and business associates and other guests coming to visit us.

Things changed in the late 1980s with the intro-



duction of the airport express buses, and everyone was expected to use those. At the same time, many of our vessels changed flag, and were often taken over by Spanish crews. Sissel Jansen took over responsibility for the post for a while and later secretarial duties too and had some shelves put up (on the first floor) so that each vessel could have its own shelf.

In the meantime, I had started to work with our caretaker Terje Askildesen and preparations for the third construction stage were underway. This became the office department on the top floor, where sleeping areas were also converted to a dining room. We also added two new offices on the ground floor by the car port.

In 1990, around 25 employees from "Shipping'en", which had previously had their offices next to the Ugland farm, moved down to the offices in Vikkilen which had expanded to accommodate our growing office team. There were almost 120 people and the Andreas Ugland companies were rapidly expanding and taking on more and more people all the time.

A tragic date in the company's history was 30 September 1991, when Terje Askildesen died following a road accident. Shaken as we all were, life had to go on and I reluctantly took over his role.



For a number of years we enjoyed a successful partnership with the skilled and personable people from Andreas Ugland at the Ugland Centre – technical types along with ever-present and ever-reliable all-rounders such as Olaf Reiersølmoen, Svein Myklebust and Sven Johannessen. There was a lot going on at Vikkilen and I personally spent some time at the Ugland Centre, where my duties included operating the petrol pumps for a couple of years. We also spent a few years getting everything shipshape for our canteen at the Ugland Centre and each day I picked everything up in large steel containers. In the canteen we had such names as Kari Nymann, Signe Johannessen, and not least Mona Z. Neset, who everyone knows.

It's a bit of a long story, but I have to say something about the time after the "divorce" in 1996, when Andreas Ugland took his team of around 45 down to the Ugland Centre. Afterwards, two whole areas remained empty and quiet at Vikkilen.

The premises earmarked for further use were renovated in 1997, and a lot of "new" furniture was bought in to create a bit of a shared identity. The story behind the acquisition is quite amusing, as

the furniture came from Statoil's offices in Stavanger. Our people on the heavy lift crane vessel Uglen had heard that Fretex in Sandnes had been receiving load after load of attractive used office furniture that was being replaced in return for removing everything and cleaning up the premises. Let's just say we managed to negotiate furniture and in particular special filing cabinets with three shelves at NOK 750 apiece. We are talking around 120 cabinets, a few desks and various other items.

I myself made several trips to Sandnes with a large box truck into which I crammed as many of these cabinets as I could. The rest arrived in several articulated lorries. Everyone was to have three cabinets for filing, as paper was "in" at the time; "the cloud" was still some way off.

For several years before Arnstein Øyslebø and Erik Lilleholt took over responsibility for snow clearing round the office building, we hired an old tractor with snow cutters from the farm. I used this to clear the snow, often from the early morning when the snow had come down, so that people could park amid the drifts. During the afternoon and the evening, we had no choice but to continue clearing the snow so we weren't completely snowed in overnight. The tractor was rear-wheel drive and the snow cutters weren't the latest model, so it was often a tough job with little sleep if the forecast was for more snow overnight. Several evenings, I just had to bed down on a sofa on the top floor instead of going home.

The largest load probably disappeared when the Andreas Ugland companies moved out. They always found lots of things for us to do, which we were expected to do all hours of the day. All in good time, as the saying goes.

But the office building is the same as before, just a little older like us, and time takes its toll. The chores have gradually disappeared over the years, and routines have changed. I didn't quite make the office building's 50th anniversary, but happily retired out here by the sea I can happily live with that!

Thank you for some wonderful memories!

Til høyre er det et utklipp fra UGLITA nr. 3 - 1976 hvor det skrives om ansettelsen av Roald Nielsen, og hvor han skriver sitt første innlegg om at "Posten bør frem".

To the right is a clipping from UGLITA no. 3 - 1976 where the employment of Roald Nielsen is mentioned. Also, Roald's first article in UGLITA is included, where he writes about the importance of the mailservice to the vessels.

Personalnytt

**NOEN KOMMER —
NOEN GÅR!**

Våres alles leder av rederienes postkontor, fru Inger Tjøstolvsen, har av egen fri vilje sluttet i rederiet.

Det er hjerteskjærende, bittert og vemodig at et slikt oppkomme av arbeidslyst, punktlighet og ikke minst humør, finner å måtte slutte for å gå over i annen bransje.

Det er kanskje å tragedisere det ved å si at hun falt på sin post, for aldri har pakker og brev fått så nitidig og nensom behandling som av henne (i motsetning til Postverket som stiller meget sterkt i bedriftsfotball) — også de sløyseknutene på pakkene da — sånne med trekk og spiraler i tuppene, for en legmann helt ufattelig.

Vi er fristet til å sitere en skipsreder som med vri har aktualisert ordtakene:

«Som man reder så ligger man — i opplag».

Nå må ingen et øyeblikk finne på å tro at fru Inger har tenkt å gå i «opplag» — nei, med sitt fantastiske pågangsmot har hun startet ny butikk i Arendal, og vi kan opplyse at etablissementet har fått navnet «HELENE» og ligger på langbryggen. Ifølge «Motetips» føres her alt fra eksklusive damestrømper med nuppereller, enkle snertne bolero's til de mer gedigne kreaksjøner, kort sagt noe for en hver anledning til damene.

Tross snev av bitterhet, ønsker vi

A/S UGLANDS REDERI

Siv.ing. Hans Ivar Vigen er ansatt som ny driftsleder fra 20. april 1976 med ansvar for vår «bulk-gruppe».

Herr Vigen er 36 år gammel og har tidligere vært ansatt i det norske Veritas i 5 år og det samme antall år i rederiet Olsen & Ugelstad, Oslo.

Herr Roald Nielsen er ansatt som ny postekspeditør fra 7. april 1976.

Herr Nielsen er 23 år, har eksamen artium og har tidligere arbeidet i Postverket i Kristiansand og Brekkestø.

Jan Arvid Aagre er ansatt i Ugland Management Co. A/S fra 3.5.76 som saksbehandler for seilende personell. Dette er overensstemmende med ønske fra Personalavdelingen i Uglands Rederi.

Agre er 46 år gammel og født i Landvik kommune.

Han har lang erfaring til sjøs og har de siste 6 år vært ansatt i A/S Mosvolds Shipping Co., Kristiansand S, som opplæringsleder og hyreformidler.

Vi ønsker alle 3 velkommen i Uglandgruppen.

alle fru Inger heil og lykke med sitt nye foretak, og trørster oss med at hun har undertegnet kontrakt om å delta aktivt ved alle kommende juletreffester for seilendes pårørende.

Vi ser fram til åpningen av «HELENE» — med boller og brus samt ballonger til barnene.

Hasta luego! — på gjensyn.

IVEN

VI GRATULERER

60 år
Maskinsjef
Kristen Landsverk 1.6 1916

50 år
Salongpike Marie Valborg
Barth Sørensen 11.7 1925

40 år
Pumpemann
Tor Edvin Vesterhus 13.6 1936
Motormann Gunnar Sigurd
Abrahamsen 15.7. 1936

Posten bør frem

Alle sjøfolk er interessert i å få posten ombord så fort og så ofte som mulig. Dersom den likevel kommer sjeldnere og i bunkevis, er der visse ting som kan gjøres fra sjøfolkenes side for å rette på dette og gjøre det hele noe enklere for rederiet å imøtekomme et slikt ønske.

Når det gjelder trykksaker er det nødvendig at de pårørende setter på tilstrekkelig porto. Ellers må rederiet plusse på nødvendig ekstra porto for hver enkelt trykksak om den skal gå videre med det samme. Resultatet blir derfor ofte at den går i en samlesending i egen postsekk i stedet, og det må nødvendigvis ta noe lengre tid.

Det samme gjelder når en sjømann abonnerer på et eller annet tidsskrift hjemmefra. Dersom det er av interesse å få dette ombord så snart som mulig, må abonnementsavgiften bli tilsvarende høyere. Ellers vil det ikke gå som egen sending, men via samlesekkene.

For brev gjelder stort sett det samme som for trykksaker. Også her setter de pårørende svært ofte på porto bare frem til rederiet og regner med at resten blir ordnet der. Det blir forsåvidt også gjort. Rederiet legger til resterende porto i de aller fleste tilfelle. Det kan imidlertid oppstå tvil enkelte ganger når det kommer inn et tungt brev påsatt air mail og kr. 1,25 i porto, mens den manglende porto kommer opp i det mangedobbelte. Da er gjerne brevet på grensen til å havne i striesekken for samlesendinger.

Dette vil nok være et evig tilbakevendende tema, men en hel del ergrelse for alle parter kan unngås dersom en er litt mer nøye med hvordan en takler dette ømme punkt. Og posten bør frem!

Roald Nielsen



«Våres alles» Inger Tjøstolvsen tørker en «krokodilletåre» ved vaktskifte — Roald Nielsen overtar.



The J.J. Ugland
Companies



The J.J. Ugland Companies

www.jjuc.no

AS UGLANDS REDERI
UGLAND MARINE SERVICES AS
UGLAND MARINE MANAGEMENT AS
UGLAND BULK TRANSPORT AS
UGLAND OFFSHORE AS
UGLAND SHIPPING AS
UGLAND SUPPLIER AS
UM BULK AS
J.J. UGLAND HOLDING AS
J.J. UGLAND AS
VIKKILEN INDUSTRI AS
EYDEHAVN NÆRINGSUTVIKLING AS
J.M. Uglands vei 20, N-4878 Grimstad
P.O. Box 128, N-4891 Grimstad, Norway
Tel: +47 37 29 26 00
Fax: +47 37 04 47 22
E-mail: jjuc@jjuc.no

J.J. UGLAND HOLDING AS

Oslo Office:

Tyveholmen kontorfellesskap
Tjuvholmen Allè 19,
N-0252 Oslo, Norway
Tel: +47 37 29 26 26
E-mail: jl@jjuc.no

AS NYMO

J.M. Uglands vei 14, N-4878 Grimstad
P.O. Box 113, N-4891 Grimstad, Norway
Tel: +47 37 29 23 00
Fax: +47 37 04 30 64
E-mail: nymo@nymo.no
www.nymo.no

UGLAND CONSTRUCTION AS

Haakon VII's gt. 8, N-4005 Stavanger
P.O. Box 360, N-4002 Stavanger, Norway
Tel: +47 51 56 43 00
Fax: +47 51 56 43 01
E-mail: uc@jjuc.no
www.uglandconstruction.no

CANSHIP UGLAND LTD.

1315 Topsail Road
P.O. Box 8040, Station "A"
St. John's, Newfoundland
CANADA, A1B 3M7
Tel: +1 709 782 3333
Fax: +1 709 782 0225
E-mail: info@canship.com
www.canship.com